

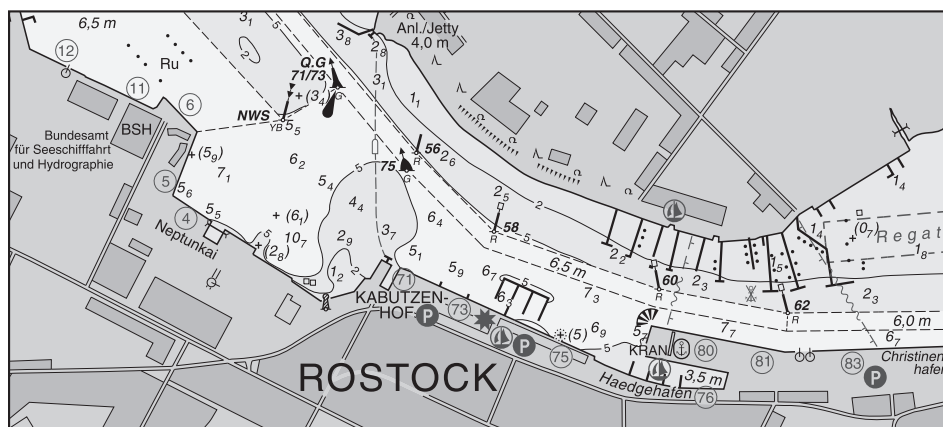


BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichung für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

27. Mai 2016 · 147. Jahrgang
27 May 2016 · Volume 147



Nfs 21/16

**Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw.
bitte sofort berichtigen
Charts, List of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately**

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.
Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.
True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.
Sector limits of lights from seaward.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.
Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.
Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.
Other heights referred to chart specific height datum.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).
Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.
For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen im jährlichen Vorwort in Heft 1 der NfS sowie im Handbuch für Brücke und Kartenhaus.
Additional abbreviations and explanations are provided in the preface to the annual NfS issue 1 and "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".

Freiwillige Mitarbeit/Voluntary cooperation

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:
Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5
18057 Rostock

Telefon/Telephone +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator)
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-7 69
E-Mail nfs@bsh.de
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.
The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
Hamburg und Rostock 2016

ISSN-Nr. 1437-4048
BSH-Nr. 2119

Verbindlicher Endpreis monatlich € 10,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)
(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)
Fixed price per month € 10.50 incl. VAT, single issue € 3.00 incl. VAT (plus postage)
(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

Beilagen/Enclosures

- keine/*nil*

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications**Bücher/Books:** –**Krt./Charts:** (21) 2/INT 1456, (21) 104, (21) 114**Zusammenstellung der in dieser Ausgabe aufgeführten Karten und Seehandbücher***Summary of charts and Sailing Directions affected in this issue***Teil 1 – Kartenberichtigungen/Part 1 – Corrections to charts**

(21) 2	T (16) 51
(21) 4	T (16) 52
(21) 7	(16) 100
(16) 26	(21) 104
(16) 30	(21) 105
(16) 31	(21) 114







Teil 2 – Seebuchberichtigungen/Part 2 – Corrections to nautical publications

20031	Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2015
2155	Funkdienst für die Klein- und Sportschiffahrt 2016
5000	Handbuch Nautischer Funkdienst 2015

Gültige P- und T-Berichtigungen***P and T Corrections in force***vom **27. Mai 2016**dated **27 May 2016**Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2014 bis zum Heft 21/2016*According to the German Notices to Mariners (NfS)*
issue 01/2014 to issue 21/2016

Karten-Nr. <i>Charts No.</i>	NfS-Heft Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Charts No.</i>	NfS-Heft Nr. <i>NfS issue No.</i>
T (16) 26	2015: 26, 44	T (16) 1514	2015: 46
T (16) 30	2014: 40	T (16) 1515	2014: 48
	2015: 41		2015: 53
	2016: 1, 9	T (16) 1641	2015: 47
T (16) 31	2014: 12	T (16) 1671	2014: 11
	2015: 12, 36		2015: 20
	2016: 1	T (20) 101	2014: 9
T (16) 32	2015: 11, 41	T (21) 7	2016: 4
	2016: 9	T (21) 44	2015: 23
T (16) 33	2016: 9	T (21) 46	2016: 17
T (16) 34	2014: 22	T (21) 48	2014: 40
T (16) 36	2014: 11	T (21) 50	2014: 4
	2016: 1		2015: 7, 53
T (16) 43	2014: 40	P (21) 50	2015: 2
	2015: 11, 12, 36		2016: 2
T (16) 51	2016: 21	T (21) 88	2014: 44
T (16) 52	2015: 47		2015: 16
	2016: 21	T (21) 89	2015: 15
T (16) 100	2015: 26, 44	T (21) 90	2014: 29
T (16) 151	2014: 2, 5	T (21) 103	2014: 12
	2015: 34	T (21) 105	2015: 1, 23
T (16) 162	2016: 1	T (21) 106	2014: 2, 3
T (16) 163	2014: 11	T (21) 107	2015: 40
T (16) 1511	2015: 25, 31, 33	T (21) 108	2015: 44
T (16) 1513	2014: 2		

Teil 1 – Kartenberichtigungen/Part 1 – Corrections to charts

<p>(16) 26 INT 1360 3003 Letzte NfS 07/16 Streiche Delete</p>	<p>Bredgrund. Helts Banke</p> 	<p>(DK 13/339/16) 21/16</p> <p>54° 49,8' N 010° 02,3' E 54° 50,4' N 009° 47,4' E</p>
<p>(16) 30 INT 1353 3004 Letzte NfS 17/16 Streiche Delete</p>	<p>S-lich Kappel</p> 	<p>(DK 18/461/16) 21/16</p> <p>54° 44,4' N 011° 00,6' E 54° 42,8' N 010° 59,1' E 54° 42,7' N 011° 04,7' E 54° 41,1' N 011° 03,2' E 54° 39,7' N 010° 59,0' E</p>
<p>(16) 31 INT 1357 3004 Letzte NfS 11/16 Streiche Delete</p>	<p>N-lich Øjet</p> 	<p>(DK 18/461/16) 21/16</p> <p>54° 39,7' N 010° 59,0' E</p>
<p>★ T (16) 51 INT 1362 3004 Letzte NfS 33/15 Trage ein Insert</p>	<p>Pötenitzer Wiek</p> 	<p>(WSA Lübeck 51(T)/16) 21/16</p> <p>53° 56,582' N 010° 53,144' E</p>
<p>★ T (16) 52 INT 1363 3004 Letzte NfS 18/16 Trage ein Insert</p>	<p>N-lich Schlutuper Wiek</p> 	<p>(WSA Lübeck 51(T)/16) 21/16</p> <p>53° 53,627' N 010° 48,740' E</p>
<p>(16) 100 Letzte NfS 53/15 Streiche Delete</p>	<p>Helts Banke</p> 	<p>(DK 13/339/16) 21/16</p> <p>54° 50,4' N 009° 47,4' E</p>

★ (21) 2

INT 1456

Letzte NfS 18/16

NEUE AUSGABE/NEW EDITION

(BSH N2) 21/16

★ (21) 4

INT 1457

3011

Letzte NfS 17/16

Trage ein

Insert

SW-lich Columbuskaje

(WSA Bremerhaven, Peilplan)
21/16

Tiefen

depths

12₅ und streiche Tiefe 13₄ dicht dabei
12₅ and delete depth 13₄ close by

53° 33,65' N 008° 32,74' E

13₁ und streiche Tiefe 13₉ dicht S-lich
13₁ and delete depth 13₉ close S

53° 33,33' N 008° 33,04' E

Ersetze

Replace

Tiefe 14₄ durch Tiefe 13₈
depth 14₄ by depth 13₈

53° 34,21' N 008° 32,50' E

Plan, Teil 1

Trage ein

Insert

Tiefen

depths

12₈ und streiche Tiefe 13₆ dicht S-lich
12₈ and delete depth 13₆ close S

53° 33,52' N 008° 32,85' E

13₂ und streiche Tiefe 13₉ dicht N-lich
13₂ and delete depth 13₉ close N

53° 33,42' N 008° 32,94' E

13₁ und streiche Tiefe 13₉ dicht S-lich
13₁ and delete depth 13₉ close S

53° 33,33' N 008° 33,04' E

13₁ und streiche Tiefe 14₁ dicht N-lich
13₁ and delete depth 14₁ close N

53° 33,25' N 008° 33,12' E

★ (21) 7

INT 1460


3011, 3015

Letzte NfS 20/16


Trage ein

Insert

JadeWeserPort – Bordumer Tief

(WSA Wilhelmshaven 17/16;
WSA Wilhelmshaven 19.04.2016) 21/16
 Oc. Y.3s
Warn-St.
(4 Lcht-Tn.; 15.03.–15.12.)

53° 34,70' N 008° 09,01' E

 Oc. Y.3s
Warn-St.
(15.03.–15.12.)

53° 35,66' N 008° 09,99' E

Streiche

Delete

TTTTTT







zwischen/between

53° 35,2' N 008° 09,3' E

53° 35,2' N 008° 09,4' E

53° 34,8' N 008° 09,5' E

53° 34,6' N 008° 08,5' E

Streiche Delete	 Gefährliches Gebiet Danger Area	zwischen between	53° 34,9' N 008° 09,4' E 53° 34,8' N 008° 09,7' E 53° 34,1' N 008° 10,0' E 53° 33,8' N 008° 09,9' E 53° 33,7' N 008° 09,3' E 53° 33,8' N 008° 09,2' E
	 und/and  dicht dabei close by		53° 34,6' N 008° 09,5' E
	 Reede für Kleinfahrzeuge Small Craft Anchorage		53° 30,4' N 008° 09,1' E
Streiche Delete	Plan  Reede für Kleinfahrzeuge Small Craft Anchorage		53° 30,45' N 008° 09,15' E
			53° 31,26' N 008° 09,13' E
★ (21) 104	NEUE AUSGABE/NEW EDITION Anmerkung: Die Neue Ausgabe 104 mit neuem Blatt- schnitt, Maßstab und Format ersetzt gemeinsam mit der Neuen Karte 114 die bisherige Karte 104. <i>Remark: New Edition 104 with new dimensions, scale and size and New Chart 114 to replace existing chart 104.</i>		(BSH N2) 21/16
★ (21) 105 3014 Letzte NfS 18/16 Streiche Delete	NW-lich Süderpiep # (Siehe/see 13/16 – (21) 105)		(WSA Tönning 84/16) 21/16 54° 08,28' N 008° 20,07' E
★ (21) 114	NEUE KARTE/NEW CHART Anmerkung: Die Neue Karte 114 ersetzt gemeinsam mit der Neuen Ausgabe 104 die bisherige Karte 104. <i>Remark: New Chart 114 and New Edition 104 to replace existing chart 104.</i>		(BSH N2) 21/16

Teil 2 – Seebuchberichtigungen/Part 2 – Corrections to nautical publications

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)
(Valid till next edition)

20031 Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2015

S. 196. Unter Abschnitt **Signale** füge neuen Abschnitt **Ankerplätze** hinzu:

Ankerplätze

Ankerplatz/ Lage	Grund	Besonderheiten
N-Einfahrt zum Als Sund zwischen Snogbæk Hage und Sandvig		
S-Einfahrt zum Als Sund unmittelbar S-lich der Østerhage Lcht-Tn.		

(Den Danske Havnelods) 21/16

2155 Funkdienst für die Klein- und Sportschiffahrt 2016

S. 35. **Pinneberg (DDH, DDK).** Ersetze die Überschriftzeile
„F a k s i m i l e - S e n d u n g e n (26.05.–06.10.2015)“ durch:

F a k s i m i l e - S e n d u n g e n (26.05.–06.10.2016)

(DWD vom 04.05.2016) 21/16

5000 Handbuch Nautischer Funkdienst 2015

S. 34. **Pinneberg (DDH, DDK).** Ersetze die Überschriftzeile „F a k s i m i l e - S e n d u n g e n
(26.05.–06.10.2015)“ durch:

F a k s i m i l e - S e n d u n g e n (26.05.–06.10.2016)

(DWD vom 04.05.2016) 21/16

Teil 3 – Katalogberichtigungen/Part 3 – Corrections to catalogue

Berichtigungen zum Katalog Seekarten und Bücher, **47. Ausgabe 2016**
sowie weitere Informationen zum Katalog Seekarten und Bücher.

*Corrections to the catalogue of nautical charts and books, 47th edition 2016
and further information to the catalogue of nautical charts and books.*

Berichtigungen zum Katalog/Corrections to catalogue

- S. 21. Papierseekarten.** Ersetze im Index den Blattschnitt der **Krt. 104** durch:
Hauptkarte: 54° 14,93' N 008° 46,30' E – 54° 23,00' N 009° 07,42' E
Plan A: 54° 15,30' N 008° 49,50' E – 54° 16,26' N 008° 52,30' E
Plan B: 54° 18,46' N 008° 56,22' E – 54° 19,16' N 008° 57,92' E
Plan C: 54° 21,66' N 009° 04,12' E – 54° 22,56' N 009° 05,82' E

(BSH N2) 21/16

- S. 21. Papierseekarten.** Trage im Index den Blattschnitt der **Krt. 114** ein:
Hauptkarte: 54° 14,93' N 009° 03,30' E – 54° 23,00' N 009° 24,42' E
Nebenkarte: 54° 12,70' N 009° 23,50' E – 54° 16,50' N 009° 27,50' E
Plan: 54° 21,66' N 009° 04,12' E – 54° 22,56' N 009° 05,82' E

(BSH N2) 21/16

- S. 22. Papierseekarten.** Ersetze **Krt. 2** durch:

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
2	1456	978-3-86987-714-3	Mündungen der Jade und Weser Plan: Dove Harle	50000 25000	2016, V.

(BSH N2) 21/16

- S. 23. Papierseekarten.** Ersetze **Krt. 104** durch:

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
104		978-3-86987-731-0	Tideeider Plan: A Eidersperwerk B Hafen von Tönning C Hafen von Friedrichstadt	30000 12500 12500 12500	2016, V.

Hinweis: Die Neue Ausgabe 104 ersetzt zusammen mit der Neuen Karte 114 die bisherige Karte 104. Beide Karten erscheinen im Maßstab 1 : 30 000 im DIN A1-Format.

Note: *The New Edition 104 and New Chart 114 are replacing the existing chart 104. Both charts are issued in scale 1 : 30 000 and size DIN A1.*

(BSH N2) 21/16

- S. 23. Papierseekarten.** Trage ein **Krt. 114:**

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
114		978-3-86987-732-7	Binneneider Plan: Hafen von Friedrichstadt	30000 12500	2016, V.

Hinweis: Die Neue Karte 114 ersetzt zusammen mit der Neuen Ausgabe 104 die bisherige Karte 104. Beide Karten erscheinen im Maßstab 1 : 30 000 im DIN A1-Format.

Note: *The New Chart 114 and New Edition 104 are replacing the existing chart 104. Both charts are issued in scale 1 : 30 000 and size DIN A1.*

(BSH N2) 21/16

Sonstiges/MiscellaneousPreisliste 2016/*Price list 2016***S. 20-31. Seekarten**Trage ein: BSH-Seekarten im DIN A1-Format je **15,00 €**

Teil 4 Mitteilungen

★ Deutschland. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a) Putlos	Zeit/Schedule	b) Todendorf	Zeit/Schedule
30.05.2016	9:00–17:00	30.05.2016	9:00–17:00
31.05.2016	9:00–17:00	31.05.2016	9:00–17:00
01.06.2016	9:00–20:30	01.06.2016	9:00–17:00
02.06.2016	9:00–17:00	02.06.2016	9:00–17:00
03.06.2016	9:00–12:30	03.06.2016	9:00–12:30
06.06.2016	9:00–17:00	06.06.2016	9:00–17:00
07.06.2016	9:00–17:00	07.06.2016	9:00–17:00
08.06.2016	9:00–17:00	08.06.2016	9:00–17:00
09.06.2016	9:00–17:00	09.06.2016	9:00–17:00
10.06.2016	9:00–12:30	10.06.2016	9:00–12:30

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Änderungen aufgrund der Wetterlage oder technischer Störungen sind nur innerhalb der oben genannten Zeiten möglich. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warnggebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warnggebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrenggebiet (bezeichnet durch die Leuchttonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warnggebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 7:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 7:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb. Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

★ Deutschland. Ostsee. Zeitweilige Messgeräte

(Mitteilung im NfS-Heft 18/2016 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands in der Ostsee aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasser- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, der genauen geographischen Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Part 4 Notifications

★ Germany. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

The schedule is not guaranteed. Changes due to the weather or technical problems can only be made within the above time limits. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 29, 43/16) 21/16

★ Germany. Baltic Sea. Temporary measuring instruments

(Notification in NfS issue 18/2016 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone in the Baltic Sea.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp

The table is available online on the BSH's following internet page:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_index.jsp

WSA mit BfS-Nummer WSA with BfS No.	Datum Date	Seegebiet Sea area	Karten Charts	Bemerkungen Remarks
WSA Stralsund 80(T)/16	12.05.2016	Greifswalder Bodden, Landtief	1512, 1578	neu/new
WSA Lübeck 46(T)/16	25.04.2016	Fehmarnsund	31	
WSA Stralsund 55(T)/16	05.04.2016	W-lich Oderbank	1511	
WSA Stralsund 51(T)/16	22.03.2016	NW-lich Adlergrund	40	
WSA Lübeck 20(T)/16	23.02.2016	Fehmarnbelt, Kieler und Mecklenburger Bucht	31, 43	
WSA Stralsund 29(T)/16	15.02.2016	W-lich Adlergrund	40	
WSA Stralsund 5(T)/16	11.01.2016	Greifswalder Bodden, Landtief	1511, 1512, 1578	
WSA Stralsund 128(T)/15	06.10.2015	Greifswalder Bodden, O-lich Rügen	151, 1511	
WSA Stralsund 160(T)/14	12.12.2014	Adlergrund, Oderbank	151, 163	
WSA Stralsund 159(T)/14	12.12.2014	Plantagenetgrund, Arkona, Pommersche Bucht	1511, 162	
WSA Lübeck 104(T)/14	10.10.2014	Lübecker Bucht	35	
WSA Lübeck 77(T)/14	29.08.2014	Lübecker Bucht	37	
WSA Lübeck 10(T)/13	30.01.2013	Kieler Bucht	43	

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchtonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

(WSA Stralsund 80(T)/16) 21/16

★ **Deutschland. Ostsee. Großer Jasmunder Bodden. Zeitweiliges Ankerverbot**

- a) 54° 28,80' N 013° 26,70' E
- b) 54° 29,10' N 013° 27,20' E

Vom 1. Juni bis 3. September 2016 ist täglich zwischen 18:00 Uhr und 23:00 Uhr außer sonntags das Ankern innerhalb des o. g. Gebietes verboten. Gleichzeitig wird der Uferbereich zwischen Position d) und dem Anleger 200 m N-lich auf 100 m Breite für jeglichen Schiffsverkehr gesperrt.

★ **Germany. Baltic Sea. Großer Jasmunder Bodden. Anchoring temporarily prohibited**

- c) 54° 28,75' N 013° 27,75' E
- d) 54° 28,52' N 013° 26,85' E

Anchoring is prohibited within the above area from 1 June until 3 September 2016 every day between 1800 and 2300 except on Sundays. A 100 m wide coast area between position d) and the pier 200 m northwards is closed for navigation at the same times.

(WSA Stralsund 77(T)/16) 21/16

★ **Deutschland. Nordsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 16/2016 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands in der Nordsee aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasser- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, der genauen geographischen Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments/_index.jsp

★ **Germany. North Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 16/2016 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone in the North Sea.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The table is available online on the BSH's following internet page:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments/_index.jsp

WSA mit BfS-Nummer WSA with BfS No.	Datum Date	Seegebiet Sea area	Karten Charts	Bemerkungen Remarks
WSA Tönning 86(T)/16	13.05.2016	Deutsche Bucht	50, 103	neu/new
WSA Cuxhaven 49(T)/16	05.04.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Tönning 33(T)/16	10.02.2016	Sylt	103	
WSA Emden 8(T)/16	05.02.2016	Deutsche Bucht	50, 87	
WSA Cuxhaven 22(T)/16	03.02.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 21(T)/16	03.02.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 15(T)/16	13.01.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 112(T)/15	24.11.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 109(T)/15	12.11.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 5(T)/15	30.01.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Emden 151(T)/14	25.11.2014	Deutsche Bucht	89	
WSA Wilhelmshaven 21/14	25.08.2014	Deutsche Bucht	87	
WSA Cuxhaven 77(T)/14	24.07.2014	Deutsche Bucht	50	
WSA Emden 24(T)/14	03.03.2014	Deutsche Bucht	90	
WSA Tönning 4/14	17.01.2014	Helgoland	88	
WSA Tönning 176(T)/13	09.12.2013	Sylt	103, 108	
WSA Tönning 175(T)/13	09.12.2013	Deutsche Bucht	105	
WSA Tönning 174(T)/13	09.12.2013	Sylt	108	
WSA Tönning 141(T)/13	13.09.2013	Sylt	107	
WSA Cuxhaven 114(T)/15	aufgehoben/cancelled			

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchtonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

(WSA Cuxhaven 60(T)/16; WSA Tönning 86(T)/16) 21/16

★ **Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie über die Auslegung des Planes für die Errichtung und den Betrieb des Offshore Windparks (OWP) „Windanker“ und über die Bestimmung eines Erörterungstermins**

I.

Beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) ist von der Firma Iberdrola Renovables Deutschland GmbH, Berlin, ein Antrag auf Errichtung und Betrieb des OWP „Windanker“ im Bereich der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Ostsee gestellt worden.

II.

Das Zulassungsverfahren wird vom BSH als Planfeststellungsverfahren nach der Verordnung über Anlagen seewärts der Begrenzung des deutschen Küstenmeeres (Seeanlagenverordnung – SeeAnIV) in der Fassung vom 31. August 2015 i. V. m. §§ 72 ff. Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG) durchgeführt.

Eine Umweltverträglichkeitsstudie ist eingereicht worden.

III.

Die Planunterlagen liegen in der Zeit vom **2. Juni 2016 bis einschließlich 1. Juli 2016** während der Dienststunden zur Einsichtnahme aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Bibliothek
Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg
Montag bis Donnerstag: 9:00–15:00 Uhr
Freitag: 9:00–14:30 Uhr

und im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Bibliothek
Neptunallee 5
18057 Rostock
Montag bis Donnerstag: 9:00–15:00 Uhr
Freitag: 9:00–14:30 Uhr

IV.

1. Etwaige Einwendungen gegen das Vorhaben und Stellungnahmen von Vereinigungen nach § 73 Absatz 4 Satz 5 VwVfG sind zur Vermeidung des Ausschlusses innerhalb von zwei Wochen nach Ablauf der Auslegungsfrist, also bis spätestens zum **15. Juli 2016** (maßgeblich ist der Tag des Eingangs der Einwendungen und Stellungnahmen im BSH, nicht das Datum des Poststempels) schriftlich oder zur Niederschrift beim BSH, Dienstsitz Hamburg oder Rostock zu erheben bzw. einzureichen.

Die Einwendungen und Stellungnahmen müssen Namen und Anschrift des Einwenders bzw. der Vereinigung nach § 73 Absatz 4 Satz 5 VwVfG enthalten, das betroffene Rechtsgut bzw. Interesse benennen und die befürchtete Beeinträchtigung durch den Plan darlegen.

★ **Notification of the Federal Maritime and Hydrographic Agency on the public display of the plan documents for the construction and operation of the offshore wind farm “Windanker” and of fixing the date for a hearing**

I.

The Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH) has received an application by the company Iberdrola Renovables Deutschland GmbH, Berlin, for the construction and operation of the offshore wind farm “Windanker” in the German exclusive economic zone (EEZ) in the Baltic Sea.

II.

The approval procedure is handled by the BSH as a planning approval procedure according to the Marine Facilities Ordinance (Seeanlagenverordnung – SeeAnIV) as amended on 31 August 2015 in conjunction with Articles 72 et seq. Administrative Procedure Act (VwVfG).

An environmental impact study has been submitted.

III.

The plan documents are available for public inspection from **2 June 2016 up to and including 1 July 2016** at

Federal Maritime and Hydrographic Agency
Library
Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg
Monday to Thursday: 0900–1500
Friday: 0900–1430

and at

Federal Maritime and Hydrographic Agency
Library
Neptunallee 5
18057 Rostock
Monday to Thursday: 0900–1500
Friday: 0900–1430

IV.

1. To avoid preclusion possible objections and statements of organizations pursuant to Article 73 paragraph 4 sentence 5 VwVfG have to be submitted in writing or otherwise put on record at the BSH, office Hamburg or Rostock, within two weeks after the end of the public display by **15 July 2016** (receipt at the BSH).

The objections and statements have to state name and address of the objector or of the organization pursuant to Article 73 paragraph 4 sentence 5 VwVfG as well as information on the protected interest and possible adverse effects by the plan.

2. Mit Ablauf der Frist für Einwendungen und Stellungnahmen sind alle Einwendungen und Stellungnahmen **ausgeschlossen**, die nicht auf besonderen privatrechtlichen Titeln beruhen.

Ansprüche wegen nicht voraussehbarer nachteiliger Wirkungen des Vorhabens können auch nach Ablauf der Frist für Einwendungen und Stellungnahmen noch gemäß § 75 Absatz 2 Satz 2 bis 5 VwVfG geltend gemacht werden.

V.

1. Zur Erörterung des Plans, der rechtzeitig gegen den Plan erhobenen Einwendungen, der rechtzeitig abgegebenen Stellungnahmen von Vereinigungen nach § 73 Absatz 4 Satz 5 VwVfG sowie der Stellungnahmen der Behörden wird ein Erörterungstermin am

**Mittwoch, den 27. Juli 2016
um 10:00 Uhr
im
Radisson Blu Hotel Rostock
„Ostseesaal 1“
Lange Straße 40
18055 Rostock**

mit dem BSH, dem Träger des Vorhabens, den Behörden, den Einwendern, den Vereinigungen nach § 73 Absatz 4 Satz 5 VwVfG sowie sonstigen Betroffenen stattfinden.

Der Erörterungstermin ist nicht öffentlich.

2. Bei der Erörterung können sich die Beteiligten durch Bevollmächtigte bei Vorlage einer schriftlichen Vollmacht vertreten lassen und sachkundige Personen zu ihrer Unterstützung heranziehen.

Auslagen, die durch die Wahrnehmung des Termins entstehen, werden nicht erstattet.

Bei Ausbleiben eines Beteiligten kann auch ohne ihn verhandelt werden.

VI.

Die Zustellung der Entscheidung über die Einwendungen und Stellungnahmen kann durch öffentliche Bekanntmachung ersetzt werden, wenn mehr als 50 Zustellungen vorzunehmen sind.

Weitere Hinweise:

- Das Verfahren erstreckt sich nur auf die Zulassung der Errichtung und des Betriebs des Offshore Windparks. Die Energieableitung/Trassierung der Netzanbindung in der deutschen AWZ und im deutschen Küstenmeer wird in gesonderten Zulassungsverfahren behandelt.
- Die Planunterlagen stehen auch im Internetauftritt des BSH unter www.bsh.de (über den Reiter „Das BSH“ Unterpunkt „Öffentliche Bekanntmachungen“) zur Verfügung.

2. *Following the closing date for submitting objections and statements, **no objections and statements shall be allowed** except those which rest on specific titles enforceable under private law.*

Demands and claims based on unforeseeable disadvantageous effects can be claimed after the closing date for submitting objections and statements according to Article 75 paragraph 2 sentences 2 to 5 VwVfG.

V.

1. *A hearing of the plan documents, of the objections received in due time, of the statements of organizations pursuant to Article 73 paragraph 4 sentence 5 VwVfG received in good time and of the statements of the authorities will take place on*

**Wednesday, 27 July 2016
at 10:00 a. m.
at
the Radisson Blu Hotel Rostock
“Ostseesaal 1”
Lange Straße 40
18055 Rostock
Germany**

together with the BSH, the applicant, the authorities, the objectors, the organizations pursuant to Article 73 paragraph 4 sentence 5 VwVfG and with any other person or organization whose interests are affected by the plan.

The hearing is not public.

2. *Parties are free to appoint representatives and to seek qualified persons' assistance. Appointed representatives must hand over a written authority.*

Costs incurring due to participation in the hearing (travel expenses etc.) will not be reimbursed.

If a participant fails to attend the hearing, discussion may proceed without him.

VI.

The notification of the decision on objections and statements may be replaced by public notification, if more than 50 notifications have to be made.

Additional notes:

- The procedure only covers the approval of the construction and operation of the offshore wind farm. The procedure for the grid connection to the offshore wind farm within the German EEZ and the German territorial sea will be conducted in separate administrative approval procedures.*
- The plan documents may also be found at the BSH-website (click on “Das BSH” then “Öffentliche Bekanntmachungen”).*

Die Bereitstellung der Planunterlagen im Internet ist nur ein zusätzliches Informationsangebot. Insbesondere bleibt das Ende der oben genannten Auslegungsfrist maßgeblich für die Frist für Einwendungen und Stellungnahmen.

Im Auftrag
Janine Sängler-Graef

The availability of the plan documents via the Internet is only for additional information. In particular, the end of the public display period set above determines the closing date for objections and statements.

By Order
Janine Sängler-Graef

(BSH M5) 21/16

★ **Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie zur Erweiterung der eingerichteten Sicherheitszone gemäß § 11 der Seeanlagenverordnung (SeeAnIV) im Bereich des Offshore-Windenergievorhabens „Trianel Windpark Borkum“ und der Konverterplattform „DoIWin alpha“ im Bereich der Konverterplattform „DoIWin gamma“ in der AWZ der Nordsee**

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie erweitert gemäß § 11 der Verordnung über Anlagen seewärts der Begrenzung des deutschen Küstenmeeres (Seeanlagenverordnung – SeeAnIV) vom 23. Januar 1997 (BGBl. I S. 57), zuletzt geändert durch Artikel 545 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474), in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Nordsee mit sofortiger Wirkung die zum 26. August 2011 in Kraft getretene Sicherheitszone um den Offshore-Windpark „Trianel Windpark Borkum“ und die mit Wirkung zum 15. August 2012 in Kraft getretene Sicherheitszone um die Konverterplattform „DoIWin alpha“.

Die Erweiterung der Sicherheitszonen erstreckt sich kreisförmig in 500 m Abstand gemessen von dem Mittelpunkt des Standorts der Konverterplattform „DoIWin gamma“.

Die eingerichteten Sicherheitszonen des Offshore-Windparks „Trianel Windpark Borkum“ und der Konverterplattform „DoIWin alpha“ und die Erweiterung bilden eine gemeinsame Sicherheitszone. Die gemeinsame Sicherheitszone erstreckt sich 500 m kreisförmig um die Offshore-Anlagen auf folgenden Positionen, wobei die Sicherheitszone für den Offshore-Windpark „Trianel Windpark Borkum“ bis zur Realisierung der zweiten Ausbaustufe in der ursprünglichen Form bestehen bleibt:

Konverterplattform DoIWin gamma

Converter platform DoIWin gamma

53° 59,7535' N 006° 25,2337' E

Konverterplattform DoIWin alpha

Converter platform DoIWin alpha

53° 59,8095' N 006° 25,2358' E

Offshore-Windpark Trianel Windpark Borkum

Offshore wind farm Trianel Windpark Borkum

– WEA 1 54° 05,2533' N 006° 24,9333' E
 – WEA 78 54° 05,3350' N 006° 31,4735' E
 – WEA 80 54° 04,2792' N 006° 31,5348' E
 – WEA 74 54° 03,2130' N 006° 30,7683' E
 – WEA 62 54° 01,8853' N 006° 29,2692' E
 – WEA 66 54° 00,0123' N 006° 29,3738' E
 – WEA 11 54° 00,0123' N 006° 25,2387' E

The extension of the safety zones extends 500 m around the centre of the converter platform “DoIWin gamma”.

The effective safety zones of the offshore wind farm “Trianel Windpark Borkum” and the converter platform “DoIWin alpha” and the extension form a common safety zone which extends 500 m around the centre of the offshore facilities, whereas the safety zone of the offshore wind farm “Trianel Windpark Borkum” remains in the original form until the second installation phase is realized. The positions are located at:

Unbefugten ist das Anlegen oder Festmachen an den baulichen Anlagen sowie deren Betreten nicht gestattet. Der Einsatz von Grundschleppnetzen, Treibnetzen oder ähnlichen Geräten sowie von Ankern innerhalb der Sicherheitszone ist untersagt.

Hinweis:

Befahrensregelungen nach § 7 Abs. 3 VO-KVR wurden im Einvernehmen mit dem BSH von der zuständigen Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt, Außenstelle Nordwest, mit Datum vom 28. April 2016 erlassen (siehe Allgemeinverfügung GDWS Außenstelle Nordwest) und gelten vom Tage nach ihrer Veröffentlichung im Bundesanzeiger.

Diese Allgemeinverfügung wird gemäß § 12 SeeAnIV bekannt gegeben. Das unbefugte Befahren der Sicherheitszone stellt nach § 9 Absatz 1 Nr. 5 VO-KVR eine Ordnungswidrigkeit dar.

Begründung:

Für die Bau- und Betriebsphase der Vorhaben sind bereits umfangreiche Maßnahmen zur Kennzeichnung und weiteren Gewährleistung der Sicherheit angeordnet und getroffen worden.

Die Erweiterung der bereits bestehenden Sicherheitszonen und die Bildung einer gemeinsamen Sicherheitszone von 500 m um die Anlagen sind zur Gewährleistung der Sicherheit der Schifffahrt sowie zum Schutz der baulichen Anlagen erforderlich.

Das Befahren der Sicherheitszone ist gemäß § 7 Abs. 2 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (VO-KVR, BGBl. I 1977 S. 813 vom 13. Juni 1977), zuletzt geändert durch Artikel 2 der Verordnung vom 15. Januar 2012 (BGBl. I S. 112); in der Regel untersagt; dies gilt auch für ausländische Fahrzeuge, § 2 Abs. 3 VO-KVR.

Die Benutzung anerkannter und für die internationale Schifffahrt wichtiger Schifffahrtswege wird durch die angeordnete Sicherheitszone nicht behindert. Ausgewiesene Schifffahrtswege (Verkehrstrennungsgebiete) und Reeden sind in der weiteren Umgebung des Standorts nicht vorhanden und stehen somit einer entsprechenden Sicherheitszone nicht entgegen.

Die Sicherheitszone ist wegen des in der näheren Umgebung stattfindenden Verkehrs erforderlich. Generell ist zu berücksichtigen, dass die gesamte Wasserfläche der AWZ ebenso wie die des Küstenmeeres grundsätzlich der Schifffahrt zur Verfügung steht (Art. 58 Abs. 1 in Verbindung mit Art. 87 Seerechtsübereinkommen) und auch genutzt wird.

Eine rechtliche Beschränkung auf einzelne Routen, Fahrwasser, Wege etc. besteht in dem von der Errichtung der Vorhaben betroffenen Gebiet nicht.

Um gefährliche Kurse und Annäherungen zu vermeiden, muss daher gewährleistet sein, dass die gesamte Anlage als neues Hindernis in diesem Seegebiet in ausreichendem Abstand umfahren wird.

Unauthorized persons are not allowed to land or moor at and trespass on the installations. The use of bottom trawl nets, drift nets or similar equipment and of anchors in the safety zone is prohibited.

Note:

Traffic rules under Art. 7 para. 3 VO-KVR were issued on 28 April 2016 in agreement with BSH by the Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt, Außenstelle Nordwest – Federal Waterways and Shipping Agency, Northern Region Office (see also general order of the GDWS Außenstelle Nordwest). They enter into force on the day following their publication in the Bundesanzeiger (Federal Legal Gazette).

This general order is promulgated in accordance with Art. 12, SeeAnIV (Marine Facilities Ordinance). Unauthorized navigation in the safety zone constitutes an administrative offence under Art. 9 para. 1 no. 5 VO-KVR.

Reasons:

Comprehensive measures including turbine marking to ensure safety in the project area have been carried out or are mandatory during the construction and operating phases.

The extension of the effective safety zones and forming one common 500 m safety zone are required to ensure the safety of navigation and to protect the installation.

Under Art. 7 para. 2 of the Ordinance on the International Regulations of 1972 for Preventing Collisions at Sea (VO-KVR, Federal Law Gazette I 1977 p. 813 of 13 June 1977), last amended by Art. 2 of the Ordinance of 15 January 2012 (Federal Law Gazette I, p. 112), vessels generally are not allowed to enter the safety zone. The same applies to foreign-flagged vessels under Art. 2 para. 3, VO-KVR.

Navigation on shipping routes that are of importance to international shipping will not be affected by the safety zone. Declared shipping routes (Traffic Separation Schemes) and anchorages are not located in the vicinity and do not conflict with the safety zone.

The extension of the safety zone is required because of traffic density in the vicinity. It has to be taken into account that, in principle, the entire area of the EEZ and of the territorial sea is open to navigation (Art. 58 para. 1 on conjunction with Art. 87, Convention on the Law of the Sea) and is actually used by shipping.

Legal restrictions requiring use of particular routes, fairways, channels etc. are not existent in the project area.

To avoid dangerous routes and encounters, it has to be ensured that the entire project, which constitutes a new obstruction, is given a wide berth.

Es ist ferner insbesondere zum Schutz der Anlage sicherzustellen, dass die bauliche Anlage, nicht durch Kollisionen beschädigt oder von Unbefugten bewusst angesteuert oder betreten werden. Die Anordnung stellt insofern eine maritime Variante des Schutzes des Betriebsgrundstücks für ein Kraftwerk dar, weil die Integrität der technischen Kraftwerksinstallation einen räumlichen Ausschluss von unbefugten Personen erfordert.

Während der Bauphase dient die Sicherheitszone und insbesondere das Verbot der Fischerei mit Grundschleppnetzen dem Schutz des vorbereitend ausgebrachten Kolkschutzes.

Über Möglichkeiten zur ausnahmsweise zulässigen Benutzung wird das BSH auf Anfrage Informationen erteilen.

Die Erweiterung und Bildung einer gemeinsamen Sicherheitszone wird hiermit amtlich bekannt gemacht und die Eintragung in amtliche Seekarten wird veranlasst.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie, Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg, einzulegen.

Im Auftrag
Anna Hunke

Besides, in order to protect the installations, it has to be ensured that structures, especially the towers, cannot be damaged in collisions and that unauthorized persons are prevented from approaching or trespassing on the structures. In this respect, the establishment of a safety zone establishes the maritime version of the protection status that is generally allocated to power plant premises, in order to protect the integrity of the power plant installations, unauthorized persons using any type of craft must be prevented from gaining access.

During the construction phase the safety zone also protects the integrity of the scour protection, in particular from shipping activities such as trawling.

Information about special permits allowing access will be provided by the BSH upon request.

Official notice of the extension and forming of one common safety zone is hereby given and the official navigational charts will be corrected accordingly.

Information on legal remedies available:

Objection to this order may be filed within one month after notification. The objection must be filed in writing to, or put on record at, Federal Maritime and Hydrographic Agency, Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg.

By Order
Anna Hunke

Az.: BSH/5121/DolWin3 und DolWin gamma/PFV/2016 M5201

(BSH M5) 21/16

★ **Allgemeinverfügung der Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt, Außenstelle Nordwest, vom 28. April 2016 zur Regelung des Befahrens einer Sicherheitszone im Bereich des im Bau befindlichen Offshore-Windparks „Trianel Windpark Borkum“ gemäß § 7 Absatz 3 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (VO KVR)**

i.

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) hat gemäß § 11 der Verordnung über Anlagen seewärts der Begrenzung des deutschen Küstenmeeres (Seeanlagenverordnung – SeeAnIV) vom 23. Januar 1997 (BGBl. I S. 57), zuletzt geändert durch Artikel 545 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474), in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Nordsee die zum 26. August 2011 in Kraft getretene Sicherheitszone um den Offshore-Windpark „Trianel Windpark Borkum“ (ehemals: „Borkum West II“) und die mit Wirkung zum 15. August 2012 in Kraft getretene Sicherheitszone um die Konverterplattform „DolWin alpha“ erweitert.

★ **General Order by the Federal Waterways and Shipping Agency, Northwestern Region Office, from 28 April 2016 concerning navigation in the safety zone of the offshore wind farm under construction “Trianel Windpark Borkum” according to Art. 7 para. 3 of the Ordinance on the International Regulations of 1972 for Preventing Collisions at Sea (VO KVR)**

i.

Under Art. 11 of the German Seeanlagenverordnung (Marine Facilities Ordinance) of 23 January 1997 (Federal Law Gazette I, p. 57), last amended by Art. 545 of the Ordinance of 31 August 2015 (Federal Law Gazette I p. 1474), the Federal Maritime and Hydrographic Agency (Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie) hereby extends the effective safety zones of the offshore wind farm “Trianel Windpark Borkum” (former wind farm “Borkum West II”) and the converter platform “DolWin alpha”, which are located in the German Exclusive Economic Zone (EEZ) in the North Sea, with immediate effect.

Die Erweiterung der Sicherheitszonen erstreckt sich kreisförmig in 500 m Abstand gemessen von dem Mittelpunkt des Standorts der Konverterplattform „DoIWin gamma“. Durch die Erweiterung wird eine gemeinsame Sicherheitszone um die drei o. g. Vorhaben gebildet. Einzelheiten können der Bekanntmachung des BSH nach SeeAnIV entnommen werden.

Im Zuge der Einrichtung einer gemeinsamen Sicherheitszone werden die durch Allgemeinverfügungen der Wasser- und Schifffahrtsdirektion Nordwest zur Regelung des Befahrens einer Sicherheitszone nach § 7 Absatz 3 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (Az.: S-332.3/14) vom 9. August 2011 für den Offshore-Windpark „Trianel Windpark Borkum“ und vom 27. Juli 2012 für die Konverterplattform „DoIWin alpha“ auf die Sicherheitszone im Umfeld der Konverterplattform „DoIWin gamma“ erweitert.

Gemäß § 7 Absatz 1 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See vom 13. Juni 1977 (BGBl. I S. 813), zuletzt geändert durch Artikel 2 der Verordnung vom 15. Januar 2012 (BGBl. I S. 112) ergeht folgende Verfügung:

1. Die vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie nach § 11 der Seeanlagenverordnung um den Offshore-Windpark „Trianel Windpark Borkum“ sowie die Konverterplattformen „DoIWin alpha“ und „DoIWin gamma“ eingerichtete gemeinsame Sicherheitszone darf nicht befahren werden.

Die gemeinsame Sicherheitszone erstreckt sich radial 500 m um die o. g. Vorhaben auf den folgenden Einzelpositionen zu a.) und b.) bzw. zu der Verbindungslinie der Positionen zu c.) untereinander (Alle Angaben in WGS 84):

a.) Konverterplattform „DoIWin gamma“:

53° 59,75' N 006° 25,23' E

b.) Konverterplattform „DoIWin alpha“:

53° 59,81' N 006° 25,24' E

c.) Offshore-Windpark „Trianel Windpark Borkum“:

54° 05,25' N 006° 24,93' E
 54° 05,34' N 006° 31,47' E
 54° 04,28' N 006° 31,53' E
 54° 03,21' N 006° 30,77' E
 54° 01,89' N 006° 29,27' E
 54° 00,01' N 006° 29,37' E
 54° 00,01' N 006° 25,24' E

2. Von dem Befahrensverbot sind Fahrzeuge, die der Forschung oder der Errichtung, Wartung, Versorgung und dem Betrieb der Anlagen des Windparks oder der Konverterplattformen dienen oder zu Bergungs- und Rettungszwecken eingesetzt werden, ausgenommen.
3. Diese Allgemeinverfügung gilt am Tage nach der Bekanntmachung als bekannt gegeben. Sie tritt am 1. Mai 2016 in Kraft und gilt bis auf Widerruf.

The extension of the safety zones extends 500 m around the centre of the converter platform “DoIWin gamma”. Due to the extension a common safety zone around the three mentioned offshore facilities is established. For further details see notification of the Federal Maritime Hydrographic Agency according Marine Facilities Ordinance.

By establishing a common safety zone, the General Orders by the Federal Waterways and Shipping Agency, Northwestern Region, from 9 August 2011 concerning navigation in the safety zone of the offshore wind farm “Trianel Windpark Borkum” and from 27 July 2012 concerning navigation in the safety zone of the converter platform “DoIWin alpha” both according to Art. 7 para 3 of the Ordinance on the International Regulations of 1972 for Preventing Collisions (VO KVR) have been extended to include the safety zone of the converter platform “DoIWin gamma”.

Under Art. 7 para. 1 of the Ordinance on the International Regulations of 1972 for Preventing Collisions at Sea of 13 June 1977 (VO-KVR, Federal Law Gazette I p. 813), last amended by Art. 2 of the Ordinance of 15 January 2012 (Federal Law Gazette I, p. 112), the following order has been issued:

1. *The common safety zone of the offshore wind farm “Trianel Windpark Borkum” and the converter platforms “DoIWin alpha” and “DoIWin gamma” established by the Federal Maritime and Hydrographic Agency (Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie) is prohibited for navigation.*

The common safety zone extends 500 m around the above mentioned offshore installations, located at the following positions a.) and b.) and the line connecting the positions under c.) (all WGS 84):

a.) *Converter platform “DoIWin gamma“:*

53° 59,75' N 006° 25,23' E

b.) *Converter platform “DoIWin alpha“:*

53° 59,81' N 006° 25,24' E

c.) *Offshore wind farm “Trianel Windpark Borkum“:*

*54° 05,25' N 006° 24,93' E
 54° 05,34' N 006° 31,47' E
 54° 04,28' N 006° 31,53' E
 54° 03,21' N 006° 30,77' E
 54° 01,89' N 006° 29,27' E
 54° 00,01' N 006° 29,37' E
 54° 00,01' N 006° 25,24' E*

2. *Vessels engaged in research or in the erection, maintenance, supply and operation of the installations, or which are deployed in search and rescue or salvage operations, are exempted from the prohibition.*
3. *This order shall enter into force on the day following its promulgation. The order is valid from 1 May 2016 until further notice.*

II.

Begründung:

Das Befahrensverbot in der Sicherheitszone ist zur Gewährleistung der Sicherheit der Schifffahrt sowie zum Schutz etwaiger Baugeräte und der baulichen Anlagen erforderlich.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt, Außenstelle Nordwest, Schloßplatz 9, 26603 Aurich, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Im Auftrag
Giertz

II.

Reasons:

Navigation in the safety zone has been prohibited in order to ensure the safety of navigation and to protect the construction equipments and the installations.

Information on legal remedies available:

Objection to this order may be filed within one month after its promulgation. The appeal must be submitted in writing or by transcription at the Federal Waterways and Shipping Agency, Northwestern Region Office, Schloßplatz 9, 26603 Aurich.

By Order
Giertz

(GDWS Außenstelle Nordwest) 21/16

Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft für Transport und Verkehrswirtschaft (BG Verkehr). Bekanntmachung von Rundschreiben und Entscheidungen des Schiffssicherheitsausschusses MSC der IMO

(Siehe zuletzt NfS-Heft 17/2016)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der BG Verkehr hat im Verkehrsblatt 9/2016 die folgenden Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Rundschreiben MSC.1/Circ.1509

Einheitliche Interpretationen des Codes über Lärmpegel an Bord von Schiffen (Entschließung MSC.337(91)), siehe VkBli. 9/2016 Nr. 74

Rundschreiben MSC.1/Circ.1515

Überarbeitete Entwurfsrichtlinie und betriebliche Empfehlungen für Lüftungssysteme in Ro-Ro-Laderäumen, siehe VkBli. 9/2016 Nr. 75

Ship Safety Division of the Insurance Association for Transport and Traffic Industry (BG Verkehr). Notification of Circulars and Resolutions of the Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO

(See last NfS issue 17/2016)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the Insurance Association for the Transport and Traffic Industry (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 9/2016 (Gazette of the Federal Ministry of Transport) the following Circulars in German language issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO).

Circular MSC.1/Circ.1509

Unified interpretations of the code on noise levels on board ships (resolution MSC.337(91)), see VkBli. 9/2016 No. 74

Circular MSC.1/Circ.1515

Revised design guidelines and operational recommendations for ventilation systems in ro-ro cargo spaces, see VkBli. 9/2016 No. 75

(VkBli. 9/2016 Nr. 74, 75) 21/16

Nachrichten für Seefahrer (NfS) – online

Information für die Berufsschifffahrt

Die vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) herausgegebenen, digitalen NfS sind als amtliche Veröffentlichung anerkannt und werden deshalb nicht mehr kostenlos auf den Internetseiten des BSH (www.bsh.de) zur Verfügung gestellt.

Die digitalen NfS können online zum gleichen Preis wie das gedruckte NfS-Heft bezogen werden.

Information für die Klein- und Sportschifffahrt

Die Klein- und Sportschifffahrt kann den Berichtigungsservice (auch als Sammelberichtigungen bekannt) für die vom BSH herausgegebenen Seekarten, Sportbootkarten und nautischen Veröffentlichungen verwenden.

German Notices to Mariners (NfS) – online

Information to commercial shipping

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) on the BSH's website are official publications for which a fee is charged, as for the printed NfS.

Digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) are available at the same price as printed NfS.

Information to small craft and leisure shipping

Summaries of corrections to the navigational charts, small craft charts and publications issued by the BSH can be accessed on the BSH's website.

Schifffahrt	Meeresdaten	Meeresnutzung	Produkte	Anträge	Das BSH
Berufsschifffahrt					
Sportschifffahrt			Flaggenzertifikate		
Hersteller			Sportbootvermessung		
Produkte			Berichtigungsservice Karten		
www.bsh.de			Berichtigungsservice Klein- und Sportschifffahrtskarten		
			Berichtigungsservice Bücher		
			Zeitweilige Mindertiefen deutsche Ostseeküste		
			Führerscheinfreie Sportbootmotoren		
			Navigationslichter		

Die kostenlos zur Verfügung gestellten Sammelberichtigungen ersetzen nicht die amtlichen NfS.

The summaries of corrections, which are available free of charge, do not replace the official NfS.

Allgemeine Information

Die digitalen Nachrichten für Seefahrer werden online als eine gesamte NfS-Datei und in einzelnen Dateien angeboten (alle im PDF-Format):

- Teile 1–4 der NfS
- Beilagen zu den NfS
- Seekarten-Deckblätter in den NfS

Innerhalb der gesamten NfS-Datei und in der Datei Teile 1–4 sind im Navigationsfenster der Software von Adobe Acrobat Lesezeichen eingerichtet, die das gezielte Aufsuchen von Informationen erleichtern.

Der Schifffahrt wird empfohlen, die von der IMO angenommenen „Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891“ vom 21. Dezember 1998 zu beachten.

General information

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) in PDF format can be ordered completely or as:

- parts 1 to 4
- enclosures
- chart blocks

Within the files of the complete NfS and parts 1–4, the search for information is facilitated by icons on the Adobe Acrobat navigation window.

Mariners are advised to comply with the “Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891” of 21 December 1998 which has been adopted by the IMO.